

ASSOCIATION des PARENTS d'ÉLÈVES
du Lycée français de Munich – APELM e. V.

contact Mail : apelmunich@gmail.com

Statuts	Satzung
<p>§ 1. Nom et siège social</p> <p>1) L'association porte le nom d' «Association des parents d'élèves du Lycée français de Munich e. V. (APELM e. V.)».</p> <p>Elle est enregistrée au registre des associations, sous le numéro VR 11346, auprès du tribunal d'instance de Munich.</p> <p>Elle a son siège social à Munich.</p> <p>Pour toute contestation, même concernant les membres résidant à l'étranger, le tribunal de Munich sera seul compétent.</p> <p>2) L'exercice social est l'année civile</p> <p>3) L'association est affiliée par le biais de l' « Union Fédérale des Associations de Parents d'Élèves de l'Étranger (U.F.A.P.E) » à la « Fédération Française des Parents d'Élèves de l'Enseignement Public (PEEP) »</p>	<p>§ 1. Name und Sitz</p> <p>1) Der Verein führt den Namen .Association des parents d'élèves du Lycée français de Munich e. V. (APELM e.V.) / Elternverein der französischen Schule in München e.V.</p> <p>Er ist im Vereinsregister beim Amtsgericht München, unter die Nummer VR 11346, eingetragen.</p> <p>Er hat seinen Sitz in München.</p> <p>Gerichtsstand und Erfüllungsort, auch für Mitglieder die Ihren Wohnsitz in Ausland haben sind München.</p> <p>2) Das Geschäftsjahr des Vereins ist das Kalenderjahr.</p> <p>3) Der Verein ist durch ihren Beitritt bei der „Union Fédérale des Associations de Parents d'élèves de l'étranger (U.F.A.P.E)“. Mitglied des Dachverbands « Fédération Française des Parents d'Elèves de l'Enseignement Public (PEEP)“</p>
<p>§ 2. Objets</p> <p>1) Cette association a pour but de promouvoir l'enseignement et l'éducation</p> <p>a) d'assurer la représentation des familles dans les conseils et organismes existant dans l'établissement</p>	<p>2. Zweck</p> <p>1) Der Zweck des Vereins ist die Förderung von Bildung und Erziehung</p> <p>a) die Vertretung der Familien in den Beiräten und Organen der Schule zu gewährleisten</p>

<p>b) de faciliter les rapports entre les parents, le corps enseignant et les autorités dont relève l'établissement</p>	<p>b) die Beziehungen zwischen Eltern, Lehrkörper und für die Schule zuständigen Behörden zu erleichtern</p>
<p>c) d'étudier tout ce qui concerne l'intérêt des élèves au point de vue moral, intellectuel et matériel</p>	<p>c) sich mit allen, die Interessen der Schüler/Innen betreffenden Angelegenheiten, seien sie moralischer, intellektueller oder materieller Natur, zu befassen</p>
<p>d) de contribuer au maintien des principes de neutralité scolaire, d'objectivité et de respect des convictions d'autrui sur lesquels repose l'enseignement public</p>	<p>d) zur Einhaltung, der die Grundlage für das öffentliche Unterrichtswesen bildenden Prinzipien schulischer Neutralität. Objektivität und Achtung vor den Überzeugungen anderer Menschen beizutragen</p>
<p>e) d'apporter son concours et son conseil à l'administration de l'établissement en vue d'améliorer les conditions de la vie scolaire des élèves;</p>	<p>e) die Schulverwaltung im Hinblick auf eine Verbesserung der schulischen Bedingungen, organisatorisch und beratend, zu unterstützen</p>
<p>f) de promouvoir et gérer (directement ou en participation) dans l'intérêt des élèves et de leurs familles, tous organismes périscolaires de caractère éducatif, culturel et sportif.</p>	<p>f) im Interesse der Schüler und ihrer Familien alle Einrichtungen erzieherischer, kultureller oder sportlicher Natur, im Umfeld der Schule, zu fördern und zu verwalten (allein oder zusammen mit anderen Gremien).</p>
<p>2) La réalisation des objectifs établis par les statuts est rendue possible grâce aux ressources financières que constituent les cotisations des adhérents et des dons, ainsi que grâce à la mise en place de services et prestations ; par exemple : conférences pour les parents, enseignants et élèves ainsi que des ateliers.</p>	<p>2) Der Satzungszweck wird verwirklicht durch Beschaffung von Mitteln über Beiträge, Spenden sowie durch Dienstleistungen und Erlöse von Sonderveranstaltungen. Zum Beispiel: Vorträge für Eltern. Lehrer. Schüler, sowie Workshop für die Schüler.</p>
<p>3) L'association a une activité à but non lucratif. Elle ne poursuit pas en premier lieu des buts économiques propres.</p>	<p>3) Der Verein ist selbstlos tätig, er verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke.</p>
<p>4) Les fonds de l'association ne doivent être utilisés qu'à des fins statutaires.</p>	<p>4) Die Mittel des Vereins dürfen nur für den satzungsgemäßen Zweck verwendet</p>

<p>5) Tous les membres de l'association, sans exception, ont des fonctions bénévoles.</p> <p>6) En cas de dissolution ou liquidation de l'association, aucun membre ne peut prétendre à percevoir une part des biens de l'association.</p> <p>7) Il est interdit d'engager des dépenses ne répondant pas à l'objet de l'association, ou par des remboursements disproportionnés aux services rendus.</p> <p>8) Les membres ne reçoivent pas de rémunération sur les fonds de l'association.</p>	<p>werden.</p> <p>5) Alle Mitglieder, ohne Ausnahme, sind Ehrenamtlich tätig.</p> <p>6) Bei Auflösung oder Aufhebung des Vereins darf kein Mitglied Anteile des Vereinsvermögens erhalten.</p> <p>7) Es darf keine Person durch Ausgaben, die dem Zweck des Vereins fremd sind, oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütung begünstigt werden.</p> <p>8) Die Mitglieder erhalten keine Zuwendungen aus Mittel des Vereins.</p>
<p>§ 3. Avantages fiscaux (utilité publique)</p> <p>L'association poursuit exclusivement des fins d'utilité publique conformément au paragraphe «objets de l'association entraînant des avantages fiscaux» du Livre allemand des procédures fiscales d'après § 51 ff. AO.</p>	<p>§ 3. Steuerbegünstigung (Gemeinnützigkeit)</p> <p>Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des Abschnitts „Steuerbegünstigte Zwecke" der deutschen Abgabenordnung § 51 ff. AO.</p>
<p>§ 4. Admission</p> <p>1) Ne peuvent être membres de l'association que les parents d'élèves de l'établissement.</p> <p>2) La qualité de membre se perd par la démission volontaire, par la perte du droit d'adhésion ou par l'exclusion de l'association</p> <p>3) Un membre peut être exclu de l'association par décision du Bureau s'il agit contre les intérêts de l'association. Une procédure d'exclusion est prévue. Cette décision est sans appel.</p>	<p>§4. Erwerb der Mitgliedschaft</p> <p>1) Mitglieder des Vereins können nur Erziehungsberechtigte von Kindern die in der französischen Schule in München eingeschrieben sind.</p> <p>2) Die Mitgliedschaft endet mit dem freiwilligen Austritt, mit dem Verlust der Mitgliedschaftsbedingung oder durch Ausschluss aus dem Verein.</p> <p>3) Ein Mitglied kann, wenn er gegen die Vereinsinteressen verstoßen hat, durch Beschluss des Vorstands aus dem Verein ausgeschlossen werden. Ein Ausschlussverfahren ist vorgesehen. Gegen</p>

<p>4) Le montant de la cotisation annuelle est fixé par l'assemblée générale annuelle et est payable jusqu'au 01. Novembre de l'année scolaire.</p> <p>5) Un nouveau membre peut cotiser jusqu'au 31 mars de l'année scolaire, après ce délai la cotisation sera reportée sur l'année scolaire suivante.</p> <p>§ 5. Composition</p> <p>1) Le Bureau est constitué par le (la) président(e), le (la) vice-président(e) et le(la) trésorier(ère). Chacune de ces personnes peut représenter le Bureau séparément. Les membres du Bureau sont élus pour une durée de 2 ans. Le mandat est renouvelable 1 fois seulement.</p> <p>2) Seuls des membres peuvent être élus dans le bureau.</p> <p>§ 6. Assemblée générale</p> <p>1) L'assemblée générale ordinaire se tient au moins une fois par an, si possible dans le quatrième trimestre de l'année civile. En outre, une assemblée générale extraordinaire doit être convoquée par le Bureau quand l'intérêt de l'association est en cause ou lorsque celle-ci est explicitement exigée par écrit par au moins un cinquième des membres avec un exposé exact des motifs.</p> <p>2) Chaque assemblée générale est convoquée par le (la) président(e) ou le (la) vice-président(e), compte tenu d'un délai minimum de 10 jours. La convocation est envoyée en règle générale par E- Mail ou</p>	<p>den Ausschließungsbeschluss des Vorstands besteht kein Berufungsrecht.</p> <p>4) Der Jahresbeitrag wird von der Mitgliederversammlung festgesetzt und ist bis zum 01. November des Schuljahres zu bezahlen.</p> <p>5) Eine neue Mitgliedschaft ist bis zum 31. März möglich, eine spätere Mitgliedschaft wird für das nächste Schuljahr angerechnet.</p> <p>§ 5. Vorstand</p> <p>1) Der Vorstand besteht aus dem(r) ersten Vorsitzenden, dem(r) zweiten Vorsitzenden und dem(r) Schatzmeister (in). Jede(r) von ihnen ist einzeln zur Vertretung des Vereins berechtigt. Der Vorstand wird für 2 Jahre berufen, das Mandat darf nur einmal verlängert werden.</p> <p>2) Nur Mitglieder können im Vorstand gewählt werden.</p> <p>§ 6. Mitgliederversammlung</p> <p>1) Die ordentliche Mitgliederversammlung findet jährlich, möglichst im letzten Quartal des Kalenderjahrs statt. Außerdem muss der Vorstand eine außerordentliche Mitgliederversammlung einberufen falls das Interesse des Vereins es erfordert oder falls die Einberufung von mindestens einem Fünftel der Mitglieder unter Angabe der Gründe schriftlich verlangt wird.</p> <p>2) Jede Mitgliederversammlung wird vom ersten oder vom zweiten Vorsitzenden unter Einhaltung einer Einladungsfrist von Minimum 10 Tage einberufen. Die Einladung erfolgt i. d. R. per E-Mail oder</p>
---	---

<p>bien par lettre et porte l'ordre du jour.</p> <p>3) L'assemblée générale est présidée par le (la) président(e), en cas d'empêchement par le (la) vice-président(e). En cas de force majeure l'assemblée peut être reportée.</p> <p>En dehors des cas prévus ci-après, les décisions sont prises à la majorité simple des suffrages exprimés valables, les abstentions ne sont pas prises en ligne de compte.</p> <p>4) Les modifications de statuts ainsi que la dissolution de l'association requièrent une majorité des deux-tiers des suffrages exprimés valables.</p> <p>5) Le mode de scrutin est, sauf en cas de demande explicite, fixé par le (la) président(e) de rassemblée.</p> <p>6) Les votes doivent être anonymes si un tiers des membres présents le demande.</p> <p>7) Un procès-verbal est établi après chaque Assemblée Générale. Il doit mentionner les lieux et heures de la séance ainsi que les résultats des scrutins. La liste de présence sera établie.</p> <p>§ 7. Dissolution / liquidation / suppression des objectifs liés à des avantages fiscaux</p> <p>1) En cas de dissolution, liquidation ou abandon des objectifs liés à des avantages fiscaux, les liquidateurs désignés sont les membres du Bureau.</p>	<p>auch per Post, dabei ist die vom Vorstand festgesetzte Tagesordnung mitzuteilen.</p> <p>3) Die Mitgliederversammlung wird vom ersten Vorsitzenden, bei dessen Verhinderung vom zweiten Vorsitzenden geleitet. Die Versammlung kann in Notfall vertagt werden.</p> <p>Soweit die Satzung nichts bestimmt, entscheidet bei der Beschlussfassung der Mitgliederversammlung die einfache Mehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen; Stimmenthaltungen bleiben dabei außer Betracht.</p> <p>4) Satzungsänderungen sowie die Vereinsauflösung benötigen eine zweidrittel Mehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen.</p> <p>5) Die Art der Abstimmung, falls es nicht anders verlangt, wird vom(r) Versammlungsleiter(in) festgesetzt.</p> <p>6) Die Abstimmung muss jedoch anonym durchgeführt werden, wenn ein Drittel der jeweiligen anwesenden Mitglieder dies beantragt.</p> <p>7) Jeder Mitgliederversammlung wird protokolliert. Dabei sollen Ort und Zeit der Versammlung sowie das jeweilige Abstimmungsergebnis festgehalten werden. Eine Anwesenheitsliste wird geführt.</p> <p>§ 7. Auflösung / Aufhebung / Wegfall des bisherigen steuerbegünstigen Zweckes</p> <p>1) Bei Auflösung oder Aufhebung des Vereins oder bei Wegfall steuerbegünstigter Zwecke erfolgt die Liquidation durch die zum Zeitpunkt des Auflösungsbeschlusses</p>
--	--

<p>2) En cas de dissolution, liquidation ou abandon des objectifs liés à des avantages fiscaux, l'actif de l'association est attribué en qualité de bénéficiaire :</p> <p>Lycée Français Jean Renoir de Munich.</p> <p>Adresse actuelle :</p> <p>Berlepchstrasse 3 ; 81373 Munich</p> <p>qui s'engage à en disposer exclusivement en collaboration avec le Foyer socio-éducatif du second degré à des fins non lucratives.</p> <p>Les statuts d'origine ont été établis et approuvés le 8 décembre 1984 Les présents statuts ont dû être actualisés en raison de différents changements législatifs et à la demande du service fiscal du « Körperschaftsteuer du Finanzamt » de Munich.</p> <p>Ils ont été approuvés par l'assemblée générale ordinaire du 20 octobre 2010.</p> <p>Signatures</p> <p>Président(e)</p> <p>Vice-président(e)</p> <p>Trésorier(e)</p>	<p>amtierenden Vorstandsmitglieder.</p> <p>2) Bei Auflösung oder Aufhebung des Vereins oder bei Wegfall steuerbegünstigter Zwecke fällt das verbleibende Vermögen an die Deutsch-Französische Schule:</p> <p>Lyçée Jean Renoir von München</p> <p>Aktuelle Anschrift:</p> <p>Berlepchstrasse 3; 81373 München</p> <p>Dieser ist verpflichtet, in Zusammenarbeit mit dem Wohlfahrtsverein des Gymnasiums, es unmittelbar und ausschließlich für gemeinnützige Zwecke zu verwenden.</p> <p>Die ursprüngliche Satzung wurde am 8. Dezember 1984 erstellt und beschlossen. Die vorstehende Satzung wurde aufgrund der erfolgten verschiedenen Gesetzesänderungen und auf das Drängen des zuständigen Finanzamtes für Körperschaften in München aktualisiert.</p> <p>Der vorstehende Satzungsinhalt wurde von der ordentlichen Mitgliederversammlung am 20. Oktober 2010 beschlossen.</p> <p>Unterschriften</p> <p>Erste(r) Vorsitzende(n)</p> <p>Zweite(r) Vorsitzende(n)</p> <p>Schatzmeister(in)</p>
--	--